

Z obsahu / Aus dem Inhalt

Aktuality: Freiberg byl svědkem slavnostního předání
certifikátu pro Hornický region Erzgebirge/Krušnohoří
*Aktualität: In Freiberg wurde die Urkunde für das
Welterbe Montanregion Erzgebirge/Krušnohoří
feierlich übergeben.....*4

Aktuality: Třetí setkání u šindelovské hutě
*Aktualität: Das dritte Treffen bei der Hütte in Šindelová....*6

Ze společnosti a kultury: Toskáňští Habsburkové
a Schlikové opět v Ostrově
*Kultur und Gesellschaft: Toskaner Habsburger und
Schlicks wieder in Ostrov.....*7

Ze společnosti a kultury: Zajímavé kulturní
a sportovní akce v regionu
*Kultur und Gesellschaft: Interessante Kultur- und
Sportveranstaltungen in der Region.....*8

Ze společnosti a kultury: Svatováclavské setkání
na Ryžovně
*Kultur und Gesellschaft: Sankt-Wenzel-Treffen
in Ryžovna.....*9

Téma: Pověsti a pohádky z kraje mezi Klínovcem
a Doupovskými horami: Flaschnerova skála
*Thema: Die Sagen und Märchen aus der Gegend
zwischen Klínovec und Doupovské hory:
Flaschnerfels.....*11

Historie: Někdejší „rudá pevnost“ Smolné Pece
*Geschichte: Smolné Pece – die ehemalige „Rote
Hochburg“.....*12

Historie: Škola císaře Františka Josefa v Jáchymově
(1. část)
*Geschichte: Die Kaiser Franz Josefs-Schule in Jáchymov
(1. Teil).....*16

Z naší přírody: Užovka stromová – klenot Poohří
Aus unserer Natur: Die Äskulapnatter –

*das Juwel des Egertals.....*17
Ze společnosti a kultury: Trochu jiná pouť v Měděnci
*Kultur und Gesellschaft: Das etwas andere
Kupferberger Fest.....*19

Historie: Perninské kino odkrývá svou minulost
*Geschichte: Das Kino in Pernink deckt seine
Geschichte auf.....*20

Historie: Jáchymov v 16. století – statuta města (3. část)
*Geschichte: Jáchymov im 16. Jahrhundert – Statuten
der Stadt (3. Teil).....*22

Sport: Běh lyžařů okolo Jahodovky
*Sport: Lauf der Skifahrer um Jahodovka.....*23

Z naší přírody: Rudní bohatství Krušných hor – olovo,
zinek (2. díl)
*Aus unserer Natur: Der Erzreichtum des Erzgebirges –
Blei, Zink (2. Teil).....*24

Historie: Obyvatelstvo Krušných hor ve světle sčítání
lidu, domů a bytů (1950–2011)
*Geschichte: Die Bevölkerung des Erzgebirges im Licht der
Volks-, Häuser- und Wohnungszählung (1950–2011).....*25

Aktuality: Důstojná vzpomínka na leteckou bitvu nad
Kovářskou
*Aktualität: Würdiges Andenken an die Luftschlacht über
dem Erzgebirge.....*27

Boží Dar: Myslivecký ples na Božím Daru
*Boží Dar: Jägerball in Boží Dar.....*29

Recept měsíce: Domácí džem z černého bezu
*Rezept des Monats: Hausgemachte Holunderkonfitüre..*31

Vážně nevázně: Už je to tady!
*Ernsthaft unernsthaft: Es ist schon da!.....*32